

11.Ders (21 Kasım 1988 Pazartesi tarihli ders notu)

Dersin amacı:

- 1.Bazı akraba isimleri ve çoğulları
- 2.İsim tamlamasının kullanımı
3. Yer zarflarının kullanımı

Bazı akraba isimleri ve çoğulları:

| Türkçe | Okunuşu | Arapça |
|-----------------------|---------|------------|
| Adam | Racul | رَجُلٌ |
| Adamlar | Ricâl | رَجَالٌ |
| Genç kız | Fetât | فَتَاتٌ |
| Genç kızlar | Feteyât | فَتَاتٍ |
| Delikanlı, genç | Şâbb | شَابٌّ |
| Delikanlılar. gençler | Şubbân | شَبَّانٌ |
| Kadın | İmrae | إِمْرَأَةٌ |
| Kadınlar | Nisâ | نِسَاءٌ |
| Anne | Umm | أُمٌّ |
| Anneler | Ummehât | أُمَّهَاتٌ |
| Dede | Cedd | جَدٌّ |

| | | |
|----------------------|--------|-----------|
| Dedeler | Ecdâd | أَجْدَادُ |
| Yakın, akraba | Karîb | قَرِيبُ |
| Nine, babaanne | Cedde | جَدَّةٌ |
| Nineler, babaanneler | Ceddât | جَدَّاتُ |
| Diğer, başka | Âhar | آخَرُ |

Diyalog:

Kırmızı harfler, konuşma dilinde telaffuz edilmez.

| |
|--------------------------------------|
| أَمَامَ مَازِنٍ رَجُلٌ. مَنْ هُوَ؟ |
| Emâme Mâzinin raculun. Men huve? |
| Mazin'in önünde bir adam var. O kim? |

| |
|---------------------------------------|
| هُوَ السَّيِّدُ فَرِيدٌ أَبُو مَازِنٍ |
| Huve's-seyyidu Ferîdun, Ebû Mâzinin. |
| O, Mâzin'in babası Ferid Bey'dir. |

| |
|---------------------------------------|
| إِزَاءَهُ رَجُلٌ آخَرُ |
| İzâehû raculun âharu |
| Karşısında (başka) bir adam daha var. |

هَلْ هُوَ قَرِيبٌ لَهُ كَذَلِكَ؟

Hel huve karîbun lehû kezâlike?

O da onun bir akrabası mı?

هَلْ هُوَ قَرِيبٌ لِمَازِنٍ كَذَلِكَ؟

Hel huve karîbun li Mâzinin kezâlike?

O da Mazin'in bir akrabası mı?

أَجَلٌ . هُوَ السَّيِّدُ رَاشِدٌ جَدُّ مَازِنٍ

Ecel. Huve's-seyyidu Râşidun, ceddu Mâzinin.

Evet. O, Mazin'in dedesi Raşit Bey'dir.

Not: “Sahiplik” anlamında kullanılan harf (ل) eğer bir isimden önce kullanılacaksa esrelenir “Li” olarak okunur. Eğer bir zamirden önce kullanılacaksa fethalanır, “Le” olarak okunur.

لِمَازِنٍ (Li Mâzinin) Mazin'in

لَهُ (Lehû) Onun

| | | |
|-------------------|--------------|--------------|
| Onun bir akrabası | Karîbun lehû | قَرِيبٌ لَهُ |
| Benim bir akrabam | Karîbun lî | قَرِيبٌ لِي |

| | | |
|-----------------------|--------------------|-------------------|
| Senin bir akraban | Karîbun leke | قَرِيبٌ لَّكَ |
| Mazin'in bir akrabası | Karîbun li Mâzinin | قَرِيبٌ لِمَازِنٍ |

| |
|---|
| جَنْبَ خُلَيَاءِ شَابٍّ. مَنْ هُوَ؟ |
| Cenbe Hulyâ şâbbun. Men huve? |
| Hülya'nın yanında bir delikanlı var. O kim? |

| |
|---|
| هُوَ أَوْغُوزٌ. هُوَ طَالِبٌ جَدِيدٌ كَذَلِكَ |
| Huve Oğuz. Huve tâlibun cedîdun kezâlike. |
| O, Oğuz. O da yeni bir öğrencidir. |

| |
|--|
| جَنْبَ خُلَيَاءِ فَتَاتٍ. مَنْ هِيَ؟ |
| Cenbe Hulyâ fetâtun. Men hiye? |
| Hülya'nın yanında bir genç kız var. O kim? |

وَرَاءَ رَبَّابٍ إِمْرَأَةٌ. هَلْ هِيَ أُمُّ رَبَّابٍ؟

Verâe Rabâbe imraetun. Hel hiye ummu Rabâbe?

Rebab'ın arkasında bir kadın var. O, Rebab'ın annesi mi?

لَا. مَا هِيَ أُمُّهَا. هِيَ السَّيِّدَةُ نُورِيَّةُ جَدَّةُ رَبَّابٍ

Lâ. Mâ hiye ummehâ. Hiye's-seyyidetu Nûriyye, ceddetu Rabâbe.

Hayır. O, onun annesi değil. O, Rebab'ın ninesi Nuriye Hanım'dır.

هِيَ جَدَّتُهَا السَّيِّدَةُ نُورِيَّةُ.

Hiye ceddetuha's-seyyidetu Nuriyye

O, ninesi Nuriye Hanım'dır.

الْإِمْرَأَةُ الَّتِي جَنَّبَهَا هِيَ أُمُّهَا.

El-imraetu'lletî cenbehâ, hiye ummuhâ.

Yanındaki kadın, onun annesidir.

Kaynak: İstanbul Üniversitesi emekli okutmanı Mustafa Seçkin'in derslerinde tuttuğum notlardan derlemedir. Mustafa Seçkin hakkında bilgi için tıklayınız:

http://www.istanbul.edu.tr/edebiyat/bolum_sayfasi/dogudilleri/emektar_hocalar.htm

<http://www.istanbuldakianadolu.com/istanbul/fethi-gemuhluoglunu-mustafa-seckinle-tanimak/>

Hazırlayan: Enise Sema Gonca

araphocam@yahoo.com Mayıs- 2011

Tüm dosyalar için tıklayın:

<http://www.materyal.org.tr/arapca/dosyalar.php?uk=380000>